Philibert Joseph Le Roux, *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial* (1718-1786)

Anna Giaufret

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/35373>

DOI : 10.4000/studifrancesi.35373

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 novembre 2005

Pagination : 465

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Anna Giaufret, « Philibert Joseph Le Roux, *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial* (1718-1786) », *Studi Francesi* [En ligne], 146 (XLIX | II) | 2005, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 19 avril 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/35373> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.35373>

Ce document a été généré automatiquement le 19 avril 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Philibert Joseph Le Roux, *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial* (1718-1786)

Anna Giaufret

RÉFÉRENCE

PHILIBERT JOSEPH LE ROUX, *Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial* (1718-1786). Présentation et édition critique par Monica Barsi, Paris, Honoré Champion, 2003 («Lexica. Mots et dictionnaires»), pp. 718.

- 1 Monica Barsi présente l'édition critique de ce dictionnaire qui recense les mots familiers, populaires et vulgaires ainsi que les proverbes et les locutions en les illustrant par des citations d'auteurs réputés. Elle souligne dans sa préface (p. XI-CLXXXVII) l'intérêt multiple qu'offre cet ouvrage qui est reproduit dans la version de 1786, tandis que sont signalées dans le texte, par des marques typographiques, les variantes de 1718 et 1734.
- 2 Tout d'abord, d'un point de vue historique, le choix du corpus de Le Roux le situe de plain pied dans le courant d'opposition au «bon usage» et à l'absolutisme de Louis XIV, dont la politique linguistique du monopole académique n'est qu'une des nombreuses manifestations. En effet, le dictionnaire de Le Roux fut plusieurs fois frappé par la censure – d'autant plus que l'auteur semble avoir été proche de la sensibilité janséniste –, censure qui n'empêchera pas que le *Dictionnaire* soit réédité, remanié, et même plagié tout au long du XVIII^e siècle. Le *Dictionnaire* fournit également une image particulièrement riche de la mentalité d'une époque à travers les références encyclopédiques qu'il contient, contribuant par là «à la connaissance du Grand Siècle en dehors des contraintes imposées par la culture officielle» (p. LXXXVI).

- 3 En ce qui concerne l'histoire littéraire, l'ouvrage fournit des renseignements importants sur la réception des œuvres littéraires au fil de ses trois éditions qui sont arrivées jusqu'à nous, dont la dernière serait l'œuvre de François Lacombe. A partir d'un noyau originel qui illustre le répertoire phraséologique avec les citations des classiques du XVII^e siècle, largement basé sur le *Dictionnaire* de Richelet ainsi que sur un manuscrit du même auteur, deux œuvres dont l'intérêt porte sur l'usage de la langue courante – où «burlesque» serait donc le contraire de «normatif» –, on arrive en 1786 à un répertoire qui inclut des auteurs du XIII^e au XVIII^e siècles, signal de l'engouement du public pour les archaïsmes linguistiques et la littérature du Moyen Age au seuil du romantisme.
- 4 Du point de vue linguistique Le Roux semble avoir un véritable projet qui témoigne d'une sensibilité pour les questions sociolinguistiques, rhétoriques et pragmatiques, qui se reflète dans la présence, dans les entrées, de marques non seulement grammaticales, étymologiques, sémantiques, diatopiques et diachroniques, mais aussi diaphasiques, diastratiques et pragmatiques (documentation extrêmement intéressante pour reconstituer la langue parlée de l'époque). En particulier l'éditeur de 1752 semble annoncer dans la «Préface» le principe linguistique du passage de certains mots ou expressions d'une catégorie diastratique – la langue du peuple – à une catégorie diaphasique – la langue familière, envisageant ainsi la perméabilité de la frontière linguistique entre groupes sociaux différents voire étanches selon les désirs des puristes.
- 5 La présentation de Monica Barsi est complétée par une excellente bibliographie d'ouvrages lexicographiques du XVII^e au XIX^e siècle, ainsi que par une bibliographie critique.